

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 184

ta' l-Unjoni Ewropea

Volum 50

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

7 ta' Awissu 2007

<u>Avviż Nru</u>	Werrej	Pagna
	II <i>Komunikazzjonijiet</i> KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA Kummissjoni	
2007/C 184/01	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4736 — Altor Fund II/Wrist Group) ⁽¹⁾	1
	IV <i>Informazzjoni</i> INFORMAZZJONI MILL-ISTITUZZJONIJIET U L-ORGANI TA' L-UNJONI EWROPEA Kummissjoni	
2007/C 184/02	Rata tal-kambju ta' l-euro	2
	V <i>Avviżi</i> PROCEDURE AMMINISTRATTIVI Kummissjoni	
2007/C 184/03	Kultura (2007-2013) — Sejha għal proposti — EACEA/22/07 — Appoġġ għal korpi attivi fuq livell Ewropew fil-qasam tal-kultura	3
2007/C 184/04	Kultura (2007-2013) — Sejha għal proposti — EACEA/23/07 — Appoġġ għal azzjonijiet kulturali: proġetti ta' kooperazzjoni multi-annwali (kapitolu 1.1), miżuri ta' kooperazzjoni (kapitolu 1.2.1)	5
2007/C 184/05	Programm kultura (2007-2013) — Sejha għal proposti — EACEA/26/07 — Netwerking ta' organizzazzjonijiet li jwettqu attivitajiet ta' evalwazzjoni jew ta' stima ta' l-impatt fil-qasam tal-linji politiċi kulturali — Netwerks (kapitolu 3.2)	7



2007/C 184/06	Programm kultura (2007–2013) — Sejha għal proposti — EACEA/25/07 — Appoġġ għal azzjonijiet kulturali: traduzzjoni litterarja (kapitolu 1.2.2)	9
---------------	---	---

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

Kummissjoni

2007/C 184/07	Avviż ta' bidu ta' revizzjoni temporanja parzjali tal-miżuri <i>anti-dumping</i> applikabbli għall-importazzjoni ta' <i>pallet trucks</i> ta' l-idejn u l-partijiet essenzjali tagħhom (HPT) li joriginaw fir-Repubblika Popolari ta' Ċina	11
---------------	--	----

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Kummissjoni

2007/C 184/08	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.4852 — Groupe Arnault/CNP/Go Voyages) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata ⁽¹⁾	13
---------------	---	----

2007/C 184/09	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.4861 — KESA/EMH) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata ⁽¹⁾	14
---------------	--	----

ATTI OHRAJN

Kummissjoni

2007/C 184/10	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 dwar il-harsien ta' indikazzjonijiet ġeografici u denominazzjonijiet ta' l-origini tal-prodotti agrikoli u ta' l-oġġetti ta' l-ikel	15
---------------	---	----

2007/C 184/11	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 dwar il-harsien ta' indikazzjonijiet ġeografici u denominazzjonijiet ta' l-origini tal-prodotti agrikoli u ta' l-oġġetti ta' l-ikel	19
---------------	---	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI
EWROPEA

KUMMISSJONI

Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.4736 — Altor Fund II/Wrist Group)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 184/01)

Fi 31 ta' Lulju 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-koncentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab fuq Ingliz u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fiha. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
 - F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4736. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MILL-ISTITUZZJONIJIET U L-ORGANI
TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Rata tal-kambju ta' l-euro ⁽¹⁾**It-6 ta' Awwissu 2007**

(2007/C 184/02)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju	
USD	Dollaru Amerikan	1,3818	RON Leu Rumen	3,1768
JPY	Yen Ġappuniż	162,88	SKK Krona Slovakka	33,38
DKK	Krona Daniża	7,4426	TRY Lira Turka	1,7715
GBP	Lira Sterlina	0,68015	AUD Dollaru Awstraljan	1,613
SEK	Krona Żvediza	9,2192	CAD Dollaru Kanadiż	1,455
CHF	Frank Żvizzeru	1,6385	HKD Dollaru ta' Hong Kong	10,8183
ISK	Krona Izlandiża	88,09	NZD Dollaru tan-New Zealand	1,8153
NOK	Krona Norveġiża	7,9425	SGD Dollaru tas-Singapor	2,0924
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	KRW Won tal-Korea t'Isfel	1 276,02
CYP	Lira Ċiprijotta	0,5842	ZAR Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,8274
CZK	Krona Ċeka	28,067	CNY Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,4478
EEK	Krona Estona	15,6466	HRK Kuna Kroata	7,3022
HUF	Forint Ungeriz	251,32	IDR Rupiah Indoneżjan	12 850,74
LTL	Litas Litwan	3,4528	MYR Ringgit Malażjan	4,79
LVL	Lats Latvjan	0,6968	PHP Peso Filippin	62,734
MTL	Lira Maltija	0,4293	RUB Rouble Russu	35,197
PLN	Zloty Pollakk	3,7886	THB Baht Tajlandiż	41,385

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

V

(Avviżi)

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

KUMMISSJONI

KULTURA (2007-2013)

SEJHA GĦAL PROPOSTI — EACEA/22/07

Appoġġ għal korpi attivi fuq livell Ewropew fil-qasam tal-kultura

(2007/C 184/03)

1. Bażi legali

Din is-sejha għal proposti hija bbażata fuq id-deċiżjoni Nru 1855/2006/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Dicembru 2006 li tistabbilixxi l-Programm Kultura (2007-2013) ⁽¹⁾ (aktar 'il quddiem imsejjah "il-Programm").

2. Għanijiet u deskrizzjoni

Il-Programm huwa parti mill-impenn kontinwu ta' l-Unjoni Ewropea biex issaħħah il-qasam kulturali li l-Ewropej jaqsmu bejniethom u li huwa bbażat fuq wirt kulturali komuni, permezz ta' l-iżvilupp tal-kooperazzjoni kulturali bejn dawk li johlqu l-kultura, il-partijiet kulturali involuti u l-istituzzjonijiet kulturali tal-pajjiżi li qed jiehdu sehem fil-Programm, bil-ħsieb li tiġi mhegġa l-feġġa ta' ċittadinanza Ewropea.

Il-Programm jipprovdi għal intervent mill-Komunità sabiex bih jinghata appoġġ lil korpi li jahdmu għal kooperazzjoni fil-qasam kulturali li jipprovdu rappreżentanza fuq livell Komunitarju, jiġbru jew ixerrdu informazzjoni għall-facilitazzjoni tal-kooperazzjoni kulturali trans-Ewropea, jingħaqdu u jikkooperaw fuq livell Ewropew għal korpi attivi fil-qasam tal-kultura, jippartecipaw fi proġetti ta' kooperazzjoni kulturali jew jaġixxu bħala ambaxxaturi għall-kultura Ewropea.

3. Obiettiv tas-sejha għal proposti

Sabiex jintlahqu l-obiettivi tal-Programm, din is-sejha għal proposti għandha l-għan li tagħti għotjiet operattivi sabiex jiġi ko-finanzjat infiq assoċjat mal-programm ta' hidma permanenti ta' korpi li jkollhom għan ta' interess ġenerali Ewropew fil-qasam tal-kultura jew għan li jagħmel parti mill-politika ta' l-Unjoni Ewropea f'dan il-qasam.

⁽¹⁾ ĠUL 372, 27.12.2006, p. 1.

Dan l-appoġġ għandu jiehu l-forma ta' ftehim qafas ta' shubija jew ftehim ta' għotjiet operattivi annwali. Madankollu, għall-kategoriji Festa u Network — Pjattaformi ta' djalogu strutturat definiti taht punt 5.1, l-appoġġ se jiehu forma ta' għotjiet operattivi immirati.

L-Aġenzija Eżekuttiva għall-Edukazzjoni, l-Awdjoviżiv u l-Kultura ⁽²⁾ (minn hawn 'il quddiem imsejjha "l-Aġenzija Eżekuttiva") hija responsabbli li twettaq is-sejhiet għal proposti.

4. Baġit disponibbli u t-tul tal-proġett

Il-baġit totali immarkat għall-ko-finanzjament ta' l-għotjiet operattivi fl-2008 u għal kategoriji kollha, jammonta għal minimu ta' EUR 5 miljun ⁽³⁾.

Il-ftehim ta' qafas ta' shubija se jkollhom madwar ¾ tal-baġit disponibbli. L-għotjiet annwali se jkollhom madwar ¼ tal-baġit disponibbli b'minimu ta' 20 % garantiti mill-baġit disponibbli.

5. IL-kriterji ta' l-eligibbiltà u l-kriterji ta' l-għażla

L-applikanti eligibbli għandhom ikunu korpi li m'għandhomx l-għan li jagħmlu qligħ li ilhom joperaw għal mill-inqas sen-tejn. Dawn għandhom ikunu wkoll organizzazzjonijiet kulturali indipendenti, pubbliċi jew privati, bi stejus legali, u li l-attività tagħhom tkun fil-qasam kulturali.

⁽²⁾ Id-Deciżjoni 2005/56/KE tal-Kummissjoni ta' l-14 ta' Jannar 2005 li tistabbilixxi l-Aġenzija Eżekuttiva Edukattiva, Awdjoviżiva u Kulturali għat-tmexxija ta' l-azzjoni komunitarja fl-oqsma ta' l-edukazzjoni, l-awdjoviżwal u l-kultura fl-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 58/2003 (ĠU L 24, 27.1.2005, p. 35).

⁽³⁾ Cifra EU 27.

Fil-kuntest tas-sejha preżenti, "awtoritajiet pubbliċi" internazzjonali, nazzjonali, jew lokali, bħal komuni, provinċji jew reġjuni, kif ukoll individwi, m'humiex eliġibbli.

L-applikanti eliġibbli għandhom għallinqas jikkorrispondu ma' wahda mill-kategoriji definiti taht punt 6.1 ta' l-ispeċifikazzjonijiet, li huma parti integrali ta' din is-sejha għal proposti, jiġifieri:

- Kategorija Ambaxxatur,
- Kategorija Network,
- Kategorija Festival.

L-applikanti eliġibbli għandu jkollhom post legali registrat f'wiehed mill-pajjiżi li jkun qed jiehu sehem fil-Programm ⁽¹⁾. L-applikanti eliġibbli għandu jkollhom ukoll il-kapaċità finanzjarja u l-kapaċità operattiva sabiex ikomplu l-proġetti ta' koperazzjoni.

6. Kriterji ta' l-aġġudikazzjoni

L-aġġudikazzjoni ta' ghotja ma tiddependix biss fuq l-eżaminazzjoni tal-kriterji ta' l- eliġibbiltà, l-eskluzjoni u ta' l-għażla. Id-deċiżjoni se tiġi stabbilita fuq il-bażi tal-kriterji ta' l-aġġudikazzjoni.

Il-kriterji ta' l-aġġudikazzjoni huma dawn:

- 1) kemm il-Programm ta' hidma jista' jiġġenera **valur miżjud Ewropew** reali kif ukoll id-dimensjoni Ewropea ta' l-attivitajiet proposti;
- 2) ir-relevanza tal-programm ta' hidma u ta' l-attivitajiet sussegwenti għall-**għanijiet speċifiċi** tal-Programm;

- 3) kemm l-attivitajiet proposti huma mfasslin u jistgħu jitwettqu b'suċċess **b'livell għoli ta' eċċellenza**;
- 4) kemm il-programm ta' hidma propost u l-attivitajiet sussegwenti jistgħu jipproduċu **riżultati** li jistgħu jitwasslu għand l-akbar firxa ta' nies possibbli, kemm direttament kif ukoll indirettament;
- 5) kemm ir-riżultati ta' l-attivitajiet proposti ser jiġu **komunikati** u **promossi** bix-xieraq;
- 6) kemm l-attivitajiet jistgħu jiġġeneraw livell xieraq ta' **sostenibbiltà** (riżultati fuq żmien twil u kooperazzjoni) kif ukoll li jservu ta' multiplikaturi għal promoturi possibbli oħrajn.

7. Data ta' għeluq għas-sottomissjoni ta' applikazzjonijiet

5 ta' Novembru 2007

8. Iktar informazzjoni

L-ispeċifikazzjonijiet li jikkompletaw is-sejha għal proposti EACEA/22/07 huma parti integrali tagħha. L-applikazzjonijiet għandhom jissodisfaw il-htigiet stabbiliti fl-ispeċifikazzjonijiet u għandhom jiġi ppreżentati bl-użu ta' formoli ta' applikazzjoni fornuti għal dan il-għan.

L-ispeċifikazzjonijiet, u l-pakkett ta' l-applikazzjoni u l-formoli kollha relevanti huma disponibbli fil-websajt ta' l-Aġenzija Eżekuttiva għall-Edukazzjoni, l-Awdjoviżiv u l-Kultura Aġenzija Eżekuttiva EAK:

<http://eacea.cec.eu.int/index.htm>

⁽¹⁾ Is-27 Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea; il-Pajjiżi taż-ŻEE (l-Iżlanda, il-Lichenstein, in-Norveġja); il-pajjiżi kandidati (il-Kroazja u t-Turkija; l-FYROM, soġġett għall-konkluzjoni ta' Memorandum ta' Ftehim firrigward tal-partecipazzjoni ta' dan il-pajjiż fil-Programm); il-pajjiżi tal-Balkani tal-Punent (l-Albanija, il-Bożnja-Ħerżegovina, il-Montenegro u s-Serbja inkluż il-Kosovo (taht ir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill ta' Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti 1244)), soġġett għall-konkluzjoni ta' Memorandum ta' Ftehim dwar il-partecipazzjoni ta' kull wiehed minn dawk il-pajjiżi fil-Programm Kultura.

KULTURA (2007-2013)**SEJHA GĦAL PROPOSTI — EACEA/23/07****Appoġġ għal azzjonijiet kulturali: proġetti ta' kooperazzjoni multi-annwali (kapitolu 1.1), miżuri ta' kooperazzjoni (kapitolu 1.2.1)**

(2007/C 184/04)

1. Bażi legali

Din is-sejha għal proposti hija bbażata fuq id-Deciżjoni Nru 1855/2006/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 li tistabbilixxi l-Programm Kultura (2007 sa 2013) ⁽¹⁾ (aktar 'il quddiem imsejjah "il-Programm").

2. Objettivi u deskrizzjoni

Il-Programm huwa parti mill-impenn kontinwu ta' l-Unjoni Ewropea biex issaħħah il-qasam kulturali li l-Ewropej jaqsmu bejniethom u li huwa bbażat fuq wirt kulturali komuni, permezz ta' l-iżvilupp tal-kooperazzjoni kulturali bejn dawk li johlqu l-kultura, il-partijiet kulturali involuti u l-istituzzjonijiet kulturali tal-pajjiżi li qed jiehdu sehem fil-Programm, bil-hsieb li tiġi mhegġa l-feġġa taċ-ċittadinanza Ewropea.

Il-Programm jinkludi s-settur kulturali bhala wiehed shih u għandu l-għan li jstimola sinerġiji li jwasslu għal kooperazzjoni kulturali sostenibbli fuq livell Ewropew, billi tiġi promossa l-mobbiltà transnazzjonali tal-persuni li jaħdmu fis-settur kulturali, iċ-ċirkolazzjoni transnazzjonali ta' xogħol u prodotti artistiki u kulturali u djalogu interkulturali.

3. Għan ta' din is-sejha għal proposti

Sabiex jintlahqu l-objettivi tal-Programm, din is-sejha għall-proposti timmira li tagħti għotjiet Komunitarji, wara proċess ta' għażla, ta' żewġ tipi ta' azzjonijiet minn kwalunkwe qasam artistiku u kulturali:

— Proġetti ta' kooperazzjoni multi-annwali (Kapitolu 1.1),

— Miżuri ta' kooperazzjoni (Kapitolu 1.2.1) ⁽²⁾.

L-Aġenzija Eżekuttiva għall-Edukazzjoni, l-Awdjoviziv u l-Kultura (minn hawn 'il quddiem imsejjah 'l-Aġenzija Eżekuttiva') hija s-servizz responsabbli għall-implimentazzjoni ta' din is-sejha għall-proposti.

PROĠETTI TA' KOOPERAZZJONI multi-annwali (KAPITOLU 1.1)

Se jiġi pprovdut kofinanzjament Komunitarju għal proġetti li jinkludu numru ta' attivitajiet kulturali multi-annwali li jimmiraw li jiksbu kooperazzjoni sostenibbli u strutturata bejn l-operaturi kulturali. Fin-natura tagħhom, il-proġetti jistgħu jkunu maqsumin skond is-settur jew inkella jkunu jinvolvu aktar minn settur wiehed u għandhom isegwu

objettiv generali komuni, ibbażat fuq *ftehim ta' kooperazzjoni* ⁽³⁾.

Kull proġett ta' kooperazzjoni għandu jinvolvi mill-inqas sitt operaturi kulturali minn sitt pajjiżi differenti li jipparteċipaw fil-Programm.

Miżuri ta' kooperazzjoni (KAPITOLU 1.2.1)

Se jiġi pprovdut kofinanzjament Komunitarju għal azzjonijiet kulturali maqsumin skond is-settur jew li jinvolvu aktar minn settur wiehed fuq perjodu ta' żmien iqsar jew fuq skala iżgħar, li għandhom l-għan li jesploraw modi ta' kooperazzjoni għal terminu itwal fost l-operaturi kulturali.

Kull miżura ta' kooperazzjoni għandha tinvolvi mill-inqas tliet operaturi kulturali minn tliet pajjiżi differenti li jipparteċipaw fil-Programm.

4. Baġit u tul tal-proġett**4.1 Baġit**

Il-baġit totali alloka ammonti ta' madwar EUR 17.5 miljun għal proġetti ta' kooperazzjoni multi-annwali (kapitolu 1.1) u EUR 10.0 miljun għal miżuri ta' kooperazzjoni (kapitolu 1.2.1).

Il-kofinanzjament Komunitarju ma jistax jaqbeż 50 % ta' l-ispejjeż totali eliġibbli ta' l-azzjoni ffinanzjata.

Għal proġetti ta' kooperazzjoni multi-annwali (kapitolu 1.1), il-kofinanzjament komunitarju għandu jkun bejn EUR 200 000 u EUR 500 000 kull sena.

Għal miżuri ta' kooperazzjoni (kapitolu 1.2.1), il-kofinanzjament komunitarju għandu jkun bejn EUR 50 000 u EUR 200 000.

L-Aġenzija ttrisserva d-dritt li ma tqassamx il-fondi kollha disponibbli.

4.2 Tul ta' Żmien tal-Proġett

Il-proġetti ta' kooperazzjoni multi-annwali (kapitolu 1.1) għandhom jiehdu minn tlieta sa hames snin.

Il-miżuri ta' kooperazzjoni (kapitolu 1.2.1) għandhom jiehdu mhux aktar minn 24 xahar.

⁽¹⁾ ĠUL 372, 27.12.2006, p. 1.

⁽²⁾ Azzjonijiet li jkopru t-traduzzjoni letterarja huma s-sugġett ta' sejha għal proposti separata EACEA/25/07.

⁽³⁾ Dokument komuni b'forma legali valida f'wiehed mill-pajjiżi li qed jiehdu sehem fil-Programm u ffirmat mill-operaturi kulturali kollha involuti.

5. Kriterji ta' eliġibbiltà u kriterji ta' għażla

Applikanti eliġibbli għandhom ikunu korp pubbliku jew privat bi stejtu legali, li l-attività prinċipali tagħhom tkun fil-qasam kulturali.

Persuni fiżiċi m'humiex eliġibbli biex japplikaw għall-ghotja.

L-applikanti għandhom jirreġistraw is-sede legali tagħhom f'wiehed mill-pajjiżi li qed jiehu sehem fil-Programm ⁽¹⁾.

L-applikanti għandu jkollhom il-kompetenzi u l-kwalifiki professjonali meħtieġa biex itemmu l-azzjoni ffinanzjata u għandhom ikunu involuti kemm fit-tfassil kif ukoll fl-implimentazzjoni tagħha. Huma għandu jkollhom riżorsi finanzjarji stabbli u biżżejjed biex jagħmlu kontribut finanzjarju reali u sinjifikanti billi jipprovdu mill-inqas 50 % tal-baġit totali ta' l-azzjoni ffinanzjata.

L-azzjonijiet li għalihom jingħata l-kofinanzjament għandhom ikunu konformi mal-prinċipji li jorbtu l-azzjoni Komunitarja fil-qasam tal-kultura ⁽²⁾ u għandhom iqisu l-oġettivi stabbiliti fil-punt 2 u l-kondizzjonijiet definiti fil-punt 3.

Il-perijodu ta' eliġibbiltà ta' proġetti ta' kooperazzjoni multi-annwali (kapitolu 1.1) għandu jibda qabel l-1 ta' Diċembru 2008 u għandu jintemm mhux aktar tard mit-30 ta' Novembru, 2013.

Il-perijodu ta' eliġibbiltà tal-miżuri ta' kooperazzjoni (kapitolu 1.2.1) għandu jibda qabel l-1 ta' Diċembru 2008 u għandu jintemm mhux aktar tard mit-30 ta' Novembru 2010.

6. Kriterji ta' l-aġġudikazzjoni

L-aġġudikazzjoni ta' ghotja ma tiddependix biss fuq l-analiżi tal-kriterji ta' eliġibbiltà, ta' esklużjoni u ta' għażla. Id-deċiżjoni se tiġi stabbilita fuq il-bażi tal-kriterji ta' l-aġġudikazzjoni.

Il-kriterji ta' l-aġġudikazzjoni huma dawn:

- 1) kemm il-proġett jista' jiġġenera **valur miżjud Ewropew**,
 - 2) ir-rilevanza ta' l-attivitajiet għall-**oġettivi speċifiċi** tal-Programm,
 - 3) kemm l-attivitajiet proposti huma mfasslin u jistgħu jittwettqu b'suċċess **b'livell għoli ta' eċċellenza**,
 - 4) il-**kwalità ta' l-ishubija** bejn il-koordinatur u l-ko-organizzaturi,
 - 5) kemm l-attivitajiet jistgħu jipproduċu **riżultati** li jilhqgħu l-oġettivi tal-Programm,
 - 6) kemm ir-riżultati ta' l-attivitajiet proposti ser jiġu **komunikati** u **promossi** bix-xieraq,
 - 7) kemm l-attivitajiet jistgħu jiġġeneraw livell xieraq ta' **sostenibbiltà**.
7. **Data ta' għeluq għas-sottomissjoni ta' l-applikazzjonijiet**
- 31 ta' Ottubru 2007 (data bhala marka tal-posta jew timbru tas-servizz tal-*courier*)

8. Iktar informazzjoni

L-ispeċifikazzjonijiet li jiġu flimkien mas-sejha għal proposti EACEA/23/07 huma parti integrali tagħha. L-applikazzjonijiet għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-ispeċifikazzjonijiet u għandhom jiġi pprezentati bl-użu ta' formoli ta' applikazzjoni fornuti għal dan il-għan.

L-ispeċifikazzjonijiet, il-pakkett ta' applikazzjoni u l-formoli rilevanti kollha huma disponibbli fil-websajt ta' l-Agenzija Eżekuttiva għall-Edukazzjoni, l-Awdjoviżiv u l-Kultura:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

⁽¹⁾ Is-27 Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea; il-Pajjiżi taż-ŻEE (l-Iżlanda, il-Lichenstein, in-Norveġja); il-pajjiżi kandidati (il-Kroazja u t-Turkija; l-FYROM, soġġett għall-konkluzjoni ta' Memorandum ta' Ftehim firrigward tal-partecipazzjoni ta' dan il-pajjiż fil-Programm); il-pajjiżi tal-Balkani tal-Punent (l-Albanija, il-Bożnja-Herżegovina, il-Montenegro u s-Serbja inkluż il-Kosovo (taħt ir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill ta' Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti 1244)), soġġett għall-konkluzjoni ta' Memorandum ta' Ftehim dwar il-partecipazzjoni ta' kull wiehed minn dawk il-pajjiżi fil-Programm.

⁽²⁾ L-Artikolu 151 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea.

PROGRAMM KULTURA (2007-2013)**SEJHA GĦAL PROPOSTI — EACEA/26/07****Netwerking ta' organizzazzjonijiet li jwettqu attivitajiet ta' evalwazzjoni jew ta' stima ta' l-impatt fil-qasam tal-linji politiċi kulturali — Netwerks (kapitolu 3.2)**

(2007/C 184/05)

1. Bażi legali

Din is-sejha għal proposti hija bbażata fuq id-deċiżjoni Nru 1855/2006/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 li tistabbilixxi l-Programm Kultura (2007 sa 2013) ⁽¹⁾ (aktar 'il quddiem imsejjah "il-Programm").

2. Obiettivi u deskrizzjoni

Il-Programm hu parti mill-impenn kontinwu ta' l-Unjoni Ewropea biex tkattar l-isparzu kulturali komuni fost l-Ewropej u huwa bbażat fuq wirt kulturali komuni permezz ta' l-iżvilupp ta' kooperazzjoni kulturali bejn dawk li jgħidqu l-kultura, dawk li jgħidqu sehem fiha u l-istituzzjonijiet kulturali tal-pajjiżi li qed jippartecipaw fil-Programm. Dan qed isir bil-ghan li tiġi mhegga l-fegga taċ-ċittadinanza Ewropea.

Il-programm jinkludi fih il-qasam kulturali kollu u għandu l-ghan li jstimula sinerġiji li jwasslu għal kooperazzjoni kulturali sostennibbli fuq livell Ewropew, billi jippromwovi l-mobilità transnazzjonali ta' persuni li jaħdmu fil-qasam kulturali, iċ-ċirkolazzjoni transnazzjonali ta' xoghlijiet u prodotti artistici u kulturali u djalogo interkulturali.

3. Għan ta' din is-sejha għal proposti

Sabiex jintlahqu l-obiettivi tal-Programm, din is-sejha għal proposti timmira li taġġudika, wara proċess ta' għażla, għotjiet komunitarji li jkopru sa massimu ta' 3 Proġetti ta' Kollegament bin-Netwerks (Kapitolu 3.2).

L-Aġenzija Eżekuttiva għall-Edukazzjoni, l-Awdjoviziv u l-Kultura (minn issa 'l quddiem imsejha 'l-Aġenzija Eżekuttiva') hi responsabbli għall-implimentazzjoni ta' din is-sejha għall-proposti.

Azzjoni 3 tal-Programm tipprovdi għal intervent komunitarju, appogg għal "analizi fil-qasam ta' kooperazzjoni kulturali Ewropea u żvilupp tal-politika kulturali Ewropea" (artikolu 4, paragrafu 1).

L-ghan ta' dan l-appogg għandu jkun li jżid il-volum u l-kwalità ta' l-informazzjoni u tad-dejta sabiex tiġi żviluppata dejta komparattiva u analizi tal-kooperazzjoni kulturali fuq livell Ewropew, b'mod partikolari fir-rigward tal-mobilità ta' dawk li jgħidqu u dawk li jippartecipaw fil-kultura, iċ-ċirkolazzjoni ta' xoghlijiet u prodotti artistici u kulturali u djalogo interkulturali.

F'dan il-kuntest, din is-sejha għal proposti timmira li tap-poggja n-netwerking ta' tipi varji ta' entitajiet involuti (dipartimenti kulturali ta' awtoritajiet nazzjonali, reġjonali jew lokali, osservatorji kulturali, universitajiet speċjalizzati f'affarijiet kulturali eċċ.) li għandhom esperjenza diretta u prattika fl-evalwazzjoni u fl-istima ta' l-impatt fil-qasam politiku kulturali fuq iż-żewġ sugġetti li ġejjin:

— Sugġett 1: linji politiċi kulturali fl-iżvilupp u fl-attrazzjoni soċjo-ekonomika lokali/reġjonali,

— Sugġett 2: sinerġiji/pontijiet bejn l-edukazzjoni u l-kultura b'iffukar qawwi fuq il-kreattività u l-innovazzjoni.

Kull Netwerk għandu jinvolvi għallinqas tliet organizzazzjonijiet minn tliet pajjiżi differenti li jkun qegħdin jippartecipaw fil-Programm.

4. Baġit u tul tal-proġett**4.1 Baġit**

Il-baġit totali allokat jammonta għal madwar 0,6 miljun EUR.

Il-ko-finanzjament komunitarju ma jistax jaqbeż 200 000 EUR u 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli totali ta' l-azzjoni ffinanzjata.

L-Aġenzija ttrriserva d-dritt li ma tqassamx il-fondi kollha disponibbli.

4.2 Tul tal-Proġett

It-tul tal-Proġetti "Netwerks" għandu jvarja minn tmax-il xahar (12) għal massimu ta' erbgħa u għoxrin (24) xahar.

5. Kriterji ta' eliġibbiltà u kriterji ta' l-għażla

Applikanti eliġibbli għandhom ikunu korp pubbliku jew privat bi stejtu legali f'wiehed mill-pajjiżi li jkun qiegħed jiehu sehem fil-Programm ⁽²⁾ u għandu jkun jista' jgħid li huwa **għandu esperjenza ta' mill-inqas hames snin** f'dak li jirrigwarda l-istima jew valutazzjoni ta' l-impatt fil-qasam ta' linji politiċi kulturali.

Persuni naturali m'humiex eliġibbli biex japplikaw għall-għotja.

⁽²⁾ Is-27 Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea, iż-ŻEE, il-pajjiżi kandidati l-Kroazja, it-Turkija u l-FYROM soġġetti għall-konkluzjoni ta' Memorandum ta' Ftehim dwar il-partecipazzjoni ta' kull wiehed minn dawn il-pajjiżi fil-Programm Kultura għid fl-2007 u l-pajjiżi tal-Balkani fil-Punent (l-Albanija, l-Bożnija-Ħerzegovina, il-Montenegro u s-Serbja inkluz il-Kosovo (taht ir-Riżoluzzjoni 1244 tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti), soġġetti għall-konkluzjoni ta' Memorandum ta' Ftehim dwar il-partecipazzjoni ta' kull wiehed minn dawn il-pajjiżi fil-Programm.

⁽¹⁾ ĠUL 372, 27.12.2006, p. 1.

L-applikanti għandu jkollhom il-kompetenzi professjonali u l-kwalifiki meħtieġa biex iwettqu l-azzjoni sat-tmiem tagħha u għandhom ikunu involuti kemm fit-tfassil kif ukoll fl-implimentazzjoni tagħha. Għandu jkollhom riżorsi finanzjarji stabbli u suffiċjenti sabiex jagħmlu kontribuzzjoni finanzjarja reali u sinjifikanti billi jipprovdu għallinqas 50 % tal-baġit totali ta' l-azzjoni ffinanzjata.

Azzjonijiet li għalihom jinghata ko-finanzjament għandhom jikkonformaw mal-prinċipji li huma l-bażi ta' l-azzjoni komunitarja fil-qasam tal-kultura ⁽¹⁾ u għandhom iqisu l-oġettivi stabbiliti fil-punt 2 u l-kundizzjonijiet definiti fil-punt 3.

6. Kriterji ta' l-aġġudikazzjoni

L-aġġudikazzjoni ta' għotja ma tiddependix biss fuq l-analiżi tal-kriterji ta' l-eligibbiltà, ta' l-esklużjoni u ta' l-għażla. Id-deċiżjoni hija stabbilita fuq il-bażi tal-kriterji ta' l-aġġudikazzjoni.

Il-kriterji ta' l-aġġudikazzjoni jistgħu jkunu deskritti kif ġej:

- 1) kemm l-attivitajiet proposti huma mfaslin u jistgħu jitwettqu b'suċċess b'**livell għoli ta' eċċellenza**;
- 2) il-**kwalità tas-shubija** bejn il-koordinaturi u l-koorganizzaturi;

3) kemm il-proġett jista' tassew jiġġenera **valur miżjud Ewropew**;

4) kemm ir-riżultati ta' l-attivitajiet proposti jistgħu jiġu **komunikati u promossi** b'mod xieraq — **Strateġija ta' disseminazzjoni u użu**;

5) kemm l-attivitajiet jistgħu jiġġeneraw livell xieraq ta' **sostenibbiltà**.

7. Data ta' għeluq għas-sottomissjoni ta' applikazzjonijiet

1 ta' Ottubru 2007 (data bhala timbru postali jew timbru tas-servizz tal-courier)

8. Iktar informazzjoni

L-ispeċifikazzjonijiet relatati ma' din is-sejha għall-proposti EACEA/26/07 huma parti integrali tas-sejha għall-proposti. L-applikazzjonijiet għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-ispeċifikazzjonijiet u għandhom jiġu sottomessi billi jintużaw il-formoli ta' l-applikazzjoni provduti għal dan il-għan.

L-ispeċifikazzjonijiet, il-pakkett ta' l-applikazzjoni u l-formoli kollha rilevanti huma disponibbli fuq il-websajt ta' l-Agenzija Eżekuttiva għall-Edukazzjoni, l-Awdjoviziv u l-Kultura:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

⁽¹⁾ Artikolu 151 tat-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea.

PROGRAMM KULTURA (2007–2013)**SEJHA GĦAL PROPOSTI — EACEA/25/07****Appoġġ għal azzjonijiet kulturali: traduzzjoni litterarja (kapitolu 1.2.2)**

(2007/C 184/06)

1. Bażi legali

Din is-sejha għal proposti hija bbażata fuq id-deċiżjoni Nru 1855/2006/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 li tistabbilixxi l-Programm Kultura (2007 sa 2013) ⁽¹⁾ (aktar 'il quddiem imsejjaħ "il-Programm").

2. Obiettivi u deskrizzjoni

Il-Programm hu parti mill-impenn kontinwu ta' l-Unjoni Ewropea biex tkattar l-isparju kulturali komuni fost l-Ewropej u huwa bbażat fuq wirt kulturali komuni permezz ta' l-iżvilupp ta' kooperazzjoni kulturali bejn dawk li johlqu l-kultura, dawk li jiehdu sehem fiha u l-istituzzjonijiet kulturali tal-pajjiżi li qed jipparteċipaw fil-Programm. Dan qed isir bil-għan li tiġi mhegġa l-fegġa taċ-ċittadinanza Ewropea.

Il-programm jinkludi fih il-qasam kulturali kollu u għandu l-għan li jstimula sinerġiji li jwasslu għal kooperazzjoni kulturali sostennibbli fuq livell Ewropew, billi jippromwovi l-mobilità transnazzjonali ta' persuni li jaħdmu fil-qasam kulturali, iċ-ċirkolazzjoni transnazzjonali ta' xoghlijiet u prodotti artistiki u kulturali u djalogu interkulturali.

3. Għan ta' din is-sejha għal proposti

Sabiex jintlahqu l-obiettivi tal-Programm, din is-sejha għal proposti timmira li taġġudika għotjiet Komunitarji, wara żewġ proċessi ta' għażla ⁽²⁾, għal proġetti ta' Traduzzjoni Litterarja.

L-Aġenzija Eżekuttiva għall-Edukazzjoni, l-Awdjoviziv u l-Kultura (minn issa 'l quddiem imsejjaħ 'l-Aġenzija Eżekuttiva') hi responsabbli għall-implimentazzjoni ta' din is-sejha għall-proposti.

4. Baġit disponibbli u tul tal-proġett**4.1 Baġit**

Il-baġit totali allokat għal din is-sejha għall-proposti huwa ta' madwar 1,7 miljun EUR.

L-iffinanzjar komunitarju ma għandux ikun inqas minn 2 000 EUR u ma għandux jaqbeż is-60 000 EUR. Għandu jkopri l-ispejjeż tat-traduzzjoni diment li dawn l-ispejjeż ma jirrapprezentawx aktar minn 50 % ta' l-ispejjeż operattivi totali.

L-Aġenzija ttrisserva d-dritt li ma tqassamx il-fondi kollha disponibbli.

4.2 Tul tal-Proġett

It-tul massimu ta' proġett ta' traduzzjoni litterarja huwa ta' 18-il xahar (tmintax).

5. Kriterji ta' eliġibbiltà u kriterji ta' l-għażla

Applikanti eliġibbli jridu jkunu stamperiji pubbliċi jew privati jew grupp ta' stampaturi li l-uffiċċju reġistrat tagħhom huwa stabbilit legalment f'wiehed mill-pajjiżi li jkun qiegħed jipparteċipa fil-Programm ⁽³⁾.

Persuni naturali m'humix eliġibbli biex japplikaw għall-ghotja.

L-applikanti għandhom juru l-kapaċità operattiva u finanzjarja biex iwettqu l-proġett sat-tmiem tiegħu u għandhom jipprovdu evidenza ta' sorsi stabbli u suffiċjenti ta' fondi kif ukoll evidenza tal-kompetenzi professjonali, kwalifiki u esperjenza biex iżommu l-attività tagħhom għall-perjodu kollu li matulu jkun qiegħed isir il-proġett.

Xoghlijiet elegibbli huma xoghlijiet fittizji irrispettivament mill-istil litterarju tagħhom (novelli, hrejef, stejjer qosra, reċti teatrali, poeziji, komiks, eċċ.);

Awturi eliġibbli huma awturi li huma ċittadini jew residenti ta' pajjiż li jkun qiegħed jipparteċipa fil-Programm;

Lingwi eliġibbli huma l-lingwi uffiċjali ⁽⁴⁾ tal-pajjiżi li jkunu qiegħdin jipparteċipaw fil-Programm u lingwi antiki, bħal-Latin u l-Grieg antik.

Il-perjodu ta' eliġibbiltà għandu jibda qabel it-30 ta' Ġunju 2008, u għandu jintemm sal-31 ta' Diċembru 2009, għall-proċedura ta' l-ewwel għażla.

Il-perjodu ta' eliġibbiltà għandu jibda qabel il-31 ta' Diċembru 2008 u għandu jintemm sat-30 ta' Ġunju 2010 għall-proċedura tat-tieni għażla.

⁽¹⁾ ĠUL 372, 27.12.2006, p. 1.

⁽²⁾ Ara Sezjoni 7 — Dati ta' għeluq għas-sottomissjoni.

⁽³⁾ Is-27 Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea, iż-ŻEE, il-pajjiżi kandidati l-Kroazja, it-Turkija u l-FYROM soġġetti għall-konklużjoni ta' Memorandum ta' Ftehim dwar il-parteeċipazzjoni ta' kull wiehed minn dawn il-pajjiżi fil-Programm Kultura ġdid fl-2007 u l-pajjiżi tal-Balkani fil-Punent (l-Albanija, l-Bożnija-Herzegovina, il-Montenegro u s-Serbja inkluż il-Kosovo (taht ir-Riżoluzzjoni 1244 tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti), soġġetti għall-konklużjoni ta' Memorandum ta' Ftehim dwar il-parteeċipazzjoni ta' kull wiehed minn dawn il-pajjiżi fil-Programm.

⁽⁴⁾ Kif definit bil-Kostituzzjoni jew bil-liġijiet bażiċi tal-pajjiż rispettiv.

6. Kriterji ta' l-aġġudikazzjoni

L-aġġudikazzjoni ta' għotja ma tiddependix biss fuq l-analiżi tal-kriterji ta' eliġibbiltà, ta' l-esklużjoni u ta' l-għażla. Id-deċiżjoni hija stabbilita fuq il-bażi tal-kriterji ta' l-aġġudikazzjoni.

Il-kriterji ta' l-aġġudikazzjoni jistgħu jkunu deskritti kif ġej:

- kemm il-proġett jista' tassew jiġġenera **valur miżjud Ewropew**;
- ir-relevanza ta' l-attivitajiet għall-**objettivi speċifiċi** tal-Programm;
- kemm l-attivitajiet proposti huma mfaqqdin u jistgħu jittwettqu b'suċċess b'**livell għoli ta' eċċellenza**;
- kemm l-attivitajiet jistgħu jipproduċu **riżultati** li jilhqgħu l-objettivi tal-Programm;
- kemm ir-riżultati ta' l-attivitajiet proposti jistgħu jiġu **komunikati** u **promossi** b'mod xieraq.

7. Data ta' għeluq għas-sottomissjoni ta' applikazzjonijiet

L-Ewwel Għażla:

1 ta' Ottubru 2007 (data bħala timbru postali jew timbru tas-servizz tal-*courier*)

It-Tieni Għażla:

1 ta' April 2008 (data bħala timbru postali jew timbru tas-servizz tal-*courier*)

8. Iktar informazzjoni

L-ispeċifikazzjonijiet relatati ma' din is-sejha għall-proposti EACEA/25/07 huma parti integrali tas-sejha għall-proposti. L-applikazzjonijiet għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-ispeċifikazzjonijiet u għandhom jiġu sottomessi billi jintużaw il-formoli ta' l-applikazzjoni provduti għal dan il-ghan.

L-ispeċifikazzjonijiet, il-pakkett ta' l-applikazzjoni u l-formoli kollha rilevanti huma disponibbli fuq il-websajt ta' l-Aġenzija Eżekuttiva għall-Edukazzjoni, l-Awdjoviziv u l-Kultura:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

KUMMISSJONI

Avviż ta' bidu ta' revizjoni temporanja parzjali tal-miżuri *anti-dumping* applikabbli għall-importazzjoni ta' *pallet trucks* ta' l-idejn u l-partijiet essenzjali tagħhom (HPT) li joriginaw fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina

(2007/C 184/07)

Il-Kummissjoni ddecidiet b'inizjattiva tagħha stess li tibda revizjoni temporanja parzjali skond l-Artikolu 11(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' diċembru 1995 dwar il-harsien kontra importazzjoni li hija l-oġġett ta' *dumping* minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ('ir-Regolament bażiku')⁽¹⁾. Ir-revizjoni hija limitata għall-eżaminazzjoni ta' l-ambitu tal-prodott fir-rigward tal-kjarifika ta' jekk ċerti tipi ta' prodotti jagħmlu parti mill-ambitu tal-miżuri ta' *pallet trucks* ta' l-idejn.

1. Il-Prodott

Il-prodott li dwaru qed issir revizjoni huwa *pallet trucks* ta' l-idejn u l-partijiet essenzjali tagħhom, jiġifieri xażi u hajdroliks, li joriginaw fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina ('il-prodott ikkonċernat'), bhalissa kklassifikati taħt il-kodiċijiet NM ex 8427 90 00 u ex 8431 20 00. Dawn il-kodiċijiet NM qed jinghataw biss għall-informazzjoni.

2. Il-miżuri attwali

Il-miżuri li bhalissa huma fis-sehh huma dazju definittiv ta' l-*anti-dumping* impost mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1174/2005⁽²⁾ dwar l-importazzjoni ta' *pallet trucks* ta' l-idejn u partijiet essenzjali tagħhom li joriginaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina.

3. Ir-Raġunijiet għar-revizjoni

L-informazzjoni disponibbli lill-Kummissjoni tindika li ċerti prodotti (li jissejhu *highlifters*, *stackers*, *scissorslifts* u *weighing trucks*), li jistgħu allegatament jaqgħu taħt l-ambitu tal-prodott, jidher li huma distinti mill-HPT, fost oħrajn minhabba l-funzjonijiet speċifiċi tagħhom (tqandil, stivar jew użin) u l-użu finali tagħhom. Biex isiru dawn il-funzjonijiet, jidher li hemm differenzi fis-saħha u l-kostruzzjoni tal-forċi, il-hajdroliks, ix-xaży, ir-roti eċċ. Il-fatturi li jissemmew jiddefinixxu d-differenzi fl-applikazzjoni

— u jidher li ma hemm ebda skambju fl-użu bejn dawn il-prodotti u l-HPT. Għalhekk, huwa xieraq li ssir revizjoni tal-każ sakemm hija kkonċernata l-kjarifika ta' l-ambitu tal-prodott ikkonċernat, bil-konkluzjoni minn hemm li possibilmment ikollha effetti retroattivi mid-data ta' l-impożizzjoni tal-miżuri rilevanti.

4. Procedura għad-determinazzjoni tad-dumping

Wara li ddeterminat, b'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li teżisti biżżejjed evidenza biex jiġi gġustifikat il-bidu ta' revizjoni temporanja parzjali, il-Kummissjoni b'dan qiegħda tagħti bidu għal revizjoni skond l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku, limitat għall-eżaminazzjoni ta' l-ambitu tal-prodott.

(a) Kwestjonarji

Biex tinkiseb l-informazzjoni li hija tara bżonnjuża għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni għandha tibgħat il-kwestjonarji lill-industrija Komunitarja, lil importaturi magħrufin, lil produtturi esportaturi magħrufin fil-pajjiż ikkonċernat u lill-awtoritajiet tal-pajjiż esportatur ikkonċernat. Din l-informazzjoni u l-evidenza ta' appoġġ għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fiż-żmien stipulat fil-punt 5(a).

(b) Ġbir ta' informazzjoni u s-smiġħ ta' seduti

Il-partijiet kollha interessati qegħdin b'dan jiġu mistiedna jipprezentaw il-fehmiet tagħhom, jibagħtu tagħrif barra mit-twegħibiet għall-kwestjonarju u jipprovdu evidenza li tapoġġjah. Dan it-tagħrif u dokumenti ta' prova għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fiż-żmien stipulat fil-punt 5(a).

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tisma' l-partijiet interessati, sakemm dawn jagħmlu talba li fiha juru li hemm raġunijiet partikolari għalfejn għandhom jinstemgħu. Din it-talba għandha ssir fiż-żmien stipulat fil-punt 5(b).

⁽¹⁾ ĠUL 56, 6.3.1996, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 2117/2005 (ĠUL 340, 23.12.2005, p. 17).

⁽²⁾ ĠUL 189, 21.7.2005, p. 1.

5. Skadenzi taż-żmien

- (a) *Biex il-partijiet jipprezentaw ruħhom, halli jibagħtu t-tweġibiet tal-kwestjonarju u kull tagħrif iehor*

Il-partijiet interessati kollha, jekk ir-rappreżentazzjonijiet tagħhom iridu jitqiesu matul l-investigazzjoni, għandhom jipprezentaw lilhom infushom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni, jipprezentaw l-opinjoni tagħhom, iressqu t-tweġibiet tal-kwestjonarju jew kull tagħrif iehor fi żmien 40 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż *fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor. Qiegħda tingħbed l-attenzjoni għall-fatt li l-eżerċizzju tal-parti l-kbira tad-drittijiet proċedurali stabbiliti fir-Regolament bażiku jiddependi mill-fatt li l-parti tippreżenta ruħha lill-Kummissjoni matul il-perjodu msemmi qabel.

- (b) *Seduti*

Il-partijiet interessati kollha jistgħu wkoll japplikaw biex jinstemgħu mill-Kummissjoni fi żmien l-istess limitu ta' 40 jum.

6. Il-preżentazzjonijiet bil-miktub, it-tweġibiet għall-kwestjonarju u l-korrispondenza

Il-preżentazzjonijiet u t-talbiet kollha magħmula mill-partijiet interessati għandhom isiru bil-miktub (mhux b'format elettroniku, sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor) u għandhom jindikaw l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku u n-numri tat-telefon u tal-faks tal-parti interessata. Kull sottomissjoni bil-miktub, inkluż it-tagħrif mitlub f'dan l-avviż, it-tweġibiet tal-kwestjonarju u l-korrispondenza mogħtija mill-partijiet interessati fuq bażi kunfidenzjali għandha tkun immarkata bhala "Limitata" ⁽¹⁾ u, skond l-Artikolu 19(2) tar-Regolament bażiku, għandha tkun akkumpanjata minn verżjoni mhux kunfidenzjali, immarkata 'GHALL-ISPEZZJONI MILL-PARTIJET INTERESSATI'.

L-indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 5/16
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 65 05.

7. Nuqqas ta' kooperazzjoni

F'każijiet fejn xi parti interessata tirrifjuta l-aċċess għall-informazzjoni meħtieġa jew ma ttiprovdihiex fil-limiti ta' żmien, jew b'mod sinifikanti tfixkel l-investigazzjoni, is-sejbiet, pożittivi jew negattivi, jistgħu jsiru skond l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, fuq il-bażi tal-fatti disponibbli.

Fejn jinstab li xi parti interessata tkun tat informazzjoni falza jew qarrieqa, l-informazzjoni għandha titwarrab u jistgħu jintużaw il-fatti disponibbli, skond l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku. Jekk parti interessata ma tikkooperax jew tikkoopera parzjalment biss, u jsir użu mill-fatti disponibbli, ir-riżultat jista' jkun anqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku tkun ikkooperat.

8. Skeda ta' l-investigazzjoni

L-investigazzjoni tkun konkluża, skond l-Artikolu 11(5) tar-Regolament bażiku fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż *fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

9. L-ipproċessar ta' data personali

Jekk jogħġbok kun af li kull *data* personali migbura f'din l-investigazzjoni tkun ittrattata skond ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni ta' l-individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u korpi tal-Komunità u dwar il-moviment hieles ta' din id-data ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Dan ifisser li d-dokument ikun għal użu intern biss. Huwa protett skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 rigward l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43). Huwa dokument kunfidenzjali skond l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku u l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni ta' l-Artikolu VI tal-GATT 1994 (Ftehim dwar l-Anti-dumping).

⁽²⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

PROCĊDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-
KOMPETIZZJONI

KUMMISSJONI

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.4852 — Groupe Arnault/CNP/Go Voyages)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 184/08)

1. Fil-31 ta' Lulju 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta għal konċentrazzjoni skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Groupe Arnault SAS ("Groupe Arnault", ta' Franza) u Compagnie Nationale à Portefeuille ("CNP", tal-Belġju) jakkwistaw, fl-ambitu tat-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll kongunt ta' l-impriża Go Voyages SA ("Go Voyages", ta' Franza) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-impriži kkonċernati huma:

- għall-impriża Groupe Arnault: kumpanija *holding* li topera permezz tas-sussidjarji tagħha (Christian Dior Couture u LVMH) fis-settur tal-prodotti ta' lussu;
- għall-impriża CNP: kumpanija *holding* finanzjarja, b'ishma f'firxa wiesgħa ta' setturi;
- għall-impriża Go Voyages: aġenzija tal-vjaġġi fuq l-internet speċjalizzata fil-bejgħ bl-innut ta' biljetti ta' l-ajru.

3. Wara analiżi preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-konċentrazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hi riżervata. Skond l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ għandu jiġi nnutat li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skond il-proċedura stabbilita fl-Avviz.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu l-kummenti tagħhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti għandhom jaslu lill-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-fax (fax nru. (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.4852 — Groupe Arnault/CNP/Go Voyages, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Brussell

⁽¹⁾ ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠUC 56, 5.3.2005, p. 32.

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni
(Każ COMP/M.4861 — KESA/EMH)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 184/09)

1. Fil-31 ta' Lulju 2007, il-Kummissjoni rċeviet avviż ta' koncentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża KESA Electricals plc ("KESA", tar-Renju Unit) takkwista fit-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill kontroll shih ta' l-impriża Electrodomésticos Menaje del Hogar S.A. ("EMH", ta' Spanja) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-impriži kkonċernati huma:

- għal KESA: il-bejgħ bl-immnut ta' prodotti elettrici ta' konsum (apparat li jintuża fid-djar, prodotti awdjo-viżivi, prodotti tat-telekommunikazzjoni u tal-*media*), kif ukoll ta' servizzi relatati;
- għal EMH: il-bejgħ bl-immnut ta' prodotti elettrici ta' konsum (apparat li jintuża fid-djar, prodotti awdjo-viżivi, prodotti tat-telekommunikazzjoni u tal-*media*).

3. Wara analiżi preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-koncentrazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hi riżervata. Skond l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura ssimplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taħt ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ għandu jiġi nnutat li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skond il-proċedura stabbilita fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu l-kummenti tagħhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti għandhom jaslu lill-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. L-osservazzjonijiet jistghu jintbagħtu bil-feks (nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, bin-numru ta' referenza COMP/M.4861 — KESA/EMH fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Brussell

⁽¹⁾ ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠUC 56, 5.3.2005, p. 32.

ATTI OHRAJN

KUMMISSJONI

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 dwar il-harsien ta' indikazzjonijiet ġeografici u denominazzjonijiet ta' l-orijini tal-prodotti agrikoli u ta' l-oġġetti ta' l-ikel

(2007/C 184/10)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skond l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 ⁽¹⁾. L-istqarrijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu l-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

SINTEŻI

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 510/2006

“ČESKÝ KMÍN”

KE Nru.: CZ/PDO/005/0382/20.10.2004

DPO (X) IĠP ()

Din is-sintezi tistipula l-elementi ewlenin ta' l-ispeċifikazzjoni tal-prodott għal għanijiet informattivi biss.

1. *Dipartiment responsabbli fl-Istat Membru:*

Isem: Úřad průmyslového vlastnictví
Indirizz: Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6 – Bubeneč
Tel: (420) 220 38 31 11
Feks: (420) 224 32 47 18
Indirizz elettroniku: posta@upv.cz

2. *Grupp:*

Isem: ČESKÝ KMÍN – sdružení
Indirizz: Keřkov 86
CZ-582 22 Přibyslav
Tel: (420) 569 48 21 71
Feks: (420) 569 48 21 71
Indirizz elettroniku: ceskykmin@quick.cz
Magħmula minn: Produtturi/Proċessuri (X) Ohrajn (X)

3. *Tip ta' prodott:*

Klassi 1.8 Hwawar, hlewwa — żrieragħ, *Carum carvi* L. — *fructus*, varjetà bijennali.

4. *Speċifikazzjoni*

(sintezi tal-htigijiet skond l-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

⁽¹⁾ ĠUL 93, 31.3.2006, p. 12.

Isem

4.1: “Český kmín”

4.2 Deskrizzjoni: Dehra: l-akenju huwa matur, żviluppat, tawwali, bid-daqquq fil-wieċ, mgħawweġ moderatament, b'saħħtu, mhux milqut minn mard, ma juri l-ebda sinjal ta' thassir, anke f'każ li l-pediċin ma jkunx separat mill-akenju.

- Kulur: kannella jgħajjat jew skur.
- Togħma: mhawra.
- Riħa: tipika, l-ebda irwejjah strambi.
- Umdità: massima 13 %.
- Żjut aromatiċi: minimu 2,8 %.
- Irmied totali: massimu 8 %.
- Tahlit indigenu: massimu 2,5 %.
- Tahlit barrani tal-haxix mhux detrimentali: massimu 2 %
- Impuritajiet minerali Massimu 1,5 %; “ramel” massimu eventwali 1 %.

4.3 Żona ġeografika: Ir-Repubblika Ċeka, fuq hamrija *loamy* u mrammla-taflija, il-kontenut tat-tafla: 10 sa 30 %, b'livell li jvarja fit-tahlita taċ-ċaġhaq. Skond il-klassifikazzjoni tal-hamrija, tinkludi hamrija kannella ewtrofika, hamrija kannella bil-hamrija kruda, hamrija kannella bil-podzols depożitati tal-qighan (*ledge deposits*) u hamrija kannella aċida tqila.

4.4 Prova ta' l-oriġini: Il-produtturi kollha jzommu registri dwar l-art ġestita. Iż-żamma tar-registrazzjoni dwar il-hlewwa normalment tibda biż-żamma ta' registrazzjoni tax-xiri registrat ta' diversi żrieragh ċertifikati. Barra dan huma jzommu registrazzjoni ta' miżuri agrikoli li jkunu ttiehdu (it-thejjja tal-hamrija, iż-żriġħ, il-fertilizzazzjoni, il-haxix hażin, il-mard u l-kontroll ta' insetti u annimali li jagħmlu l-hsara, l-applikazzjoni ta' thejjijiet kontra l-istress). Permezz taż-żamma tar-registri huma jqisu t-tibdil fin-newba fil-qafas tax-xejriet tal-produzzjoni ta' l-għelejje. Fil-hsad ta' prodott naturali jzommu registrazzjoni dwar il-kwantità tal-produzzjoni li tkun giet mahsuda, l-umdità u l-kontenut tat-tahlit qabel ma jitnixxef ta' l-aħħar u wkoll qabel ma jitnaddaf fil-livell mixtieq qabel it-tindif proprju, li jsir jew fil-post tiegħu stess jew fl-impjanti ta' servizz. Ir-registrazzjoni kemm tal-kwantità kif ukoll tal-kwalità ssir dejjem. L-ispezzjonijiet isiru minn persunal tas-servizz agronomiku fuq il-postijiet ta' tindif.

Il-kontijiet ta' l-ispezzjonijiet jinżammu fil-Kotba tat-Tindif. Il-klijenti finali, il-kumpaniji ta' l-ipproċessar u tal-kummerċ iżommu ir-registri shaħ max-xiri tal-produzzjoni, li jrid ikollhom il-karatteristiċi fiżiċi u l-kimiċi mixtieqa (ara 4.2), mikrobijoloġiċi normali, u ma jstax ikun fihom sustanzi li jikkontaminaw li ma jkunux mixtieqa. Tali karatteristiċi jiġu vverifikati aktar minn darba mill-proċessuri fil-laboratorji tagħhom, jew fiċ-ċentri akkreditati tal-laboratorji. Sakemm il-produzzjoni ma tilqax il-htigijiet, ma tinx-tarax u ma tistax titqiegħed fiċ-ċirkolazzjoni. Dan ifisser li kwalunkwe hlewwa li ma tilqax il-kundizzjonijiet ta' speċifikazzjoni mhux se tidhol fis-suq taħt il-prefiss “Ček”. Kull waħda mill-fażijiet tiġi ffajljata wkoll bl-istess mod eżatt. Kull pakkett ta' prodott jiġi elenkat f'dokument bid-dejta obbligatorja dwar il-produttur, li tinkludi l-indirizz. L-ispezzjoni dwar il-konformità ma' l-ispeċifikazzjoni, titwettaq mill-ispettorati kompetenti lokali ta' awtorità kompetenti ta' Státní zemědělské a potravinářské inspekce/l-Awtorità Ċeka dwar l-Agricoltura u l-Ispezzjoni tal-Prodotti Alimentari.

4.5 Metodu tal-produzzjoni: Hemm diversi kundizzjonijiet necessarji għat-ktabbir speċifiku tal-hlewwa, li jiġu rispettati mill-produtturi tal-hlewwa, u b'hekk jintlaħqu riżultati tajbin hafna. Esperjenza tradizzjonali twila fil-produzzjoni hija essenzjali. Htiġijiet bażiċi għal produzzjoni “Český kmín” li jkollha suċċess huma t-tip ġust tal-hamrija (*loamy* u mrammla-taflija, il-kontenut tat-tafla: 10 sa 30 %, b'livell li jvarja fit-tahlita taċ-ċaġhaq. Skond il-klassifikazzjoni tal-hamrija, tinkludi hamrija kannella ewtrofika, hamrija kannella bil-hamrija kruda, hamrija kannella bil-podzols depożitati tal-qighan (*ledge deposits*) u hamrija kannella aċida tqila), il-kundizzjonijiet tal-klima (ara 4.6) u l-kundizzjonijiet addizzjonali kif ġejjin:

- 1) Għażla tajba ta' l-art wara għażla tajba ta' prodott preċedenti.
- 2) Iż-żriġħ ta' varjetà registrata ta' żrieragh ċertifikati.
- 3) Iż-żriġħ ta' 2.25 miljun ta' żerriġha bin-nebbieta.
- 4) Iż-żriġħ dirett jew iż-żriġħ ta' prodott li jkopri sa l-20 ta' Ġunju.
- 5) Il-fertilizzazzjoni b'fertilizzanti minerali skond il-bżonnijiet ta' ktabbir u r-riżervi tan-nutrijenti fil-hamrija.

- 6) Trattament biex ma jikbrix il-haxix hażin skond proċeduri ta' protezzjoni tal-pjanti.
- 7) L-użu ta' sejbiet riċenti fil-qasam tal-kontroll ta' mard/kontroll ta' insetti u animali li jagħmlu l-hsara.
- 8) Il-hsad tal-prodott meta jkun fil-maturità ottima.
- 9) Trattament ta' wara l-hsad u t-thejija għall-kummerċjalizzazzjoni.
- 10) L-evalwazzjoni tal-kwalità tal-prodott ibbażata fuq il-proprjetajiet fiżiċi, kimiċi u bijoloġiċi.

Ir-rispett rigoruż ta' dawn il-kundizzjonijiet essenzjali huwa r-rekwiżit fundamentali biex jinkiseb "Český kmín" ta' l-aqwa kwalità.

- 4.6 Rabta: Il-hlewwa ilha titkabbar mill-ewwel nofs tas-Seklu 19 fil-kundizzjonijiet ta' l-għelieqi tal-pajjiżi Ċeki. Kienet titkabbar taht l-identifikazzjoni ta' diversi produttori, bħal Havelkûv, Hokešûv u diversi produttori oħra prinċipali. It-titjib xjentifiku ilu tradizzjoni mill-1910, u għalhekk, il-varjetà ta' "Moravský", liċenzjata fl-1941, u l-varjetà "Český", liċenzjata fl-1952, ġew żviluppati minn varjetajiet reġjonali, iżda b'żerriegħa ta' daqs żgħir. Il-liċenzjar tal-varjetà Ekonom fl-1964, li għandha żerriegħa akbar, kellha aktar suċċess. Dawn il-varjetajiet kolha kienu jwaqqgħu l-weraq u ma kienux jixirqu għall-hsad bil-magni, u għalhekk ġew imwarrba ftit ftit mill-produzzjoni. Bidla essenzjali saret permezz tal-liċenzjar tal-varjetà Rekord fl-1978, li tat produzzjoni għolja b'kontenut aromatiku għoli, u li ma titlifx żerriegħa matul il-hsad. Il-varjetà giet issupplimentata permezz tal-liċenzjar ta' varjetajiet oħra: Prochan fl-1990 u Kepron fl-1994. Dawn it-tliet varjetajiet jikkostitwixxu linja unika b'saħħitha, ta' kwalità għolja u li għandha kontenut għoli ta' essenza. It-titjib intensiv tal-prodott qanqal involviment intensiv tax-xjenza u r-riċerka f'dan il-qasam ukoll. Għalhekk, il-persunal ta' l-istituti tar-riċerka u l-universitajiet agrikoli ġew involuti f'din il-kwistjoni wkoll.

Ir-Repubblika Ċeka għandha kundizzjonijiet speċifiċi biex tkabbar il-hlewwa minhabba l-kundizzjonijiet naturali u tal-hamrija fi hdan il-kuntest tat-tkabbir tradizzjonali fil-kundizzjonijiet ta' l-għelieqi, li għandu 150 sena. Il-hlewwa titkabbar fuq hamrija *loamy* u mrammla-taflija, il-kontenut tat-tafla: 10 sa 30 %, b'livell li jvarja fit-tahlita taċ-ċaġhaq. Tali hamrija għandha l-proporzjon ta' l-ilma kapillari u dak gravitazzjonali favorevoli għat-tkabbir tal-hlewwa, li tirrikjedi biżżejjed xita matul l-perjodu ta' l-iżvilupp intensiv ta' l-għeruq u r-rożetta tal-weraq, fl-ewwel sena, eventwalment fil-perjodu li jwassal għall-fjuri fit-tieni sena. Il-kundizzjonijiet tal-klima fil-kundizzjonijiet muntanjużi, li jiffurmaw tranżizzjoni mill-kosta tal-baħar għal klima kontinentali, huma konformi bis-shih mat-tkabbir ta' kwalità għolja tal-hlewwa. Dawn il-kundizzjonijiet klimatiċi tar-Repubblika Ċeka, b'mod partikolari t-temperaturi u x-xita matul is-sena, huma differenti mill-kundizzjonijiet f'pajjiżi oħra. Imqabbla mal-klima kontinentali, il-kundizzjonijiet għat-tkabbir tal-hlewwa fir-Repubblika Ċeka huma favorevoli aktar għax ir-ritmu tat-tkabbir tal-prodott huwa aktar kajman minhabba t-temperaturi aktar baxxi u n-nixfiet fuq perjodu qasir (ftit nixfa) huma ukoll anqas probabbli. Id-differenza prinċipali bejn ir-Repubblika Ċeka u l-klima ta' hdejn il-baħar tinsab fin-natura ta' l-istaġun tax-xitwa (il-livell tar-riserva tax-xita huwa oghla fir-rebbiegħa), u barra dan, fil-fatt li n-nixfiet fuq perjodu qasir huma aktar probabbli minhabba l-ammont aktar baxx ta' xita fix-xhur tas-sajf. Il-ġbir flimkien ta' tali kundizzjonijiet tal-hamrija u tal-klima kif ukoll it-tradizzjoni twila, l-esperjenza u l-metodoloġija sofistikata biex titkabbar il-hlewwa fir-Repubblika Ċeka għandu impatt fuq il-proprjetajiet speċifiċi tat-tkabbir taċ-Český kmín, speċjalment il-produzzjoni għolja ta' żerriegħa tal-hlewwa b'kontenut għoli taż-żejt aromatiku fuq livell ta' 3-5 %. Iż-żerriegħa tiġi mahsuda meta tkun aktar matura. Madankollu, il-kontenut fil-komponenti ta' l-aroma ta' l-essenza tal-hlewwa huwa speċifiku hafna. Il-komponent prinċipali ta' l-aroma fil-hlewwa li titkabbar f'żoni speċifiċi huwa l-*carvone*. Imqabbel ma' l-oħrajn, fejn id-*D-limonen* tipprevali fl-aroma, il-konċentrazzjoni tal-*carbone* hija oghla minn 50 %, normalment 60 %. Il-konċentrazzjoni tal-*carvone* hija dik li tgħolli l-kwalità taż-żejt aromatiku tal-hlewwa. Il-*carvone* għandu effetti ta' fejqan, antisettivi u dewmien, li jintużaw f'għadd ta' industrij. Il-Codex Ċeka fiha l-*Carvi etheroleum*, artikolu nazzjonali li jamministra l-kwalità ta' l-essenza tal-hlewwa prodotta permezz tad-distillazzjoni bil-fwar, fejn il-konċentrazzjoni tal-*carvone* mixtieqa tkun tal-anqas 50 %. Biex jintlaħaq tali valur, tkun meħtieġa materja prima (iż-żerriegħa tal-hlewwa) b'konċentrazzjoni akbar ta' *carvone*. Tali valur fiċ-Český kmín huwa madwar 20 % oghla.

Huwa għalhekk li l-hlewwa li toriġina minn dawk iż-żoni — "Český kmín" hija apprezzata u mfittxa hafna. Il-biċċa l-kbira mill-produzzjoni tal-hlewwa tiġi esportata kemm għal żoni kontinentali u anke għal żoni viċin il-baħar.

Fir-Repubblika Ċeka, ingħata Ċertifikat ta' Reġistrazzjoni bin-numru 193, lid-Denominazzjoni ta' l-Oriġini taċ-ČESKÝ KMÍN.

4.7 Korp ta' Spezzjoni:

Isem: Státní zemědělská a potravinářská inspekce

Indirizz: Květná 15
CZ-603 00 Brno

Tel: (420) 543 54 01 11

Feks: (420) 543 54 02 02

Indirizz elettroniku: sekret.k@szpi.gov.cz

4.8 Tikkettjar: —

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 dwar il-harsien ta' indikazzjonijiet ġeografiċi u denominazzjonijiet ta' l-orijini tal-prodotti agricoli u ta' l-oġġetti ta' l-ikel

(2007/C 184/11)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skond l-Artikolu 7 tar-Regolament Nru 510/2006 ⁽¹⁾. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu l-Kummissjoni fi zmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

SINTEŽI

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 510/2006

“CHODSKÉ PIVO”

EK č. CZ/PGI/005/00363/22.9.2004

DPO () IĠP (X)

Din is-sinteżi tistipula l-elementi ewlenin ta' l-ispeċifikazzjoni tal-prodott għal għanijiet informattivi biss.

1. *Dipartiment responsabbli fl-Istat Membru:*

Isem: Úřad průmyslového vlastnictví
Indirizz: Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6 – Bubeneč
Tel.: (420) 220 38 31 11
Feks: (420) 221 32 47 18
Indirizz elettroniku: posta@upv.cz

2. *Grupp:*

Isem: Chodovar, spol. s r.o.
Indirizz: Pivovarská 107
CZ-348 13 Chodová Planá
Tel.: (420) 374 79 41 81
Feks: (420) 374 79 41 83
Indirizz elettroniku: chodovar@chodovar.cz
Magħmula minn: produtturi/proċessuri (X) oħrajn ()

Din l-applikazzjoni tidderoga mill-Artikolu 5(1) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, għax fiż-żona hemm produttur wiehed biss. Il-htigijiet stipulati fl-Artikolu 2 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1898/2006 ⁽²⁾ huma mwettqa.

3. *Tip ta' prodott:*

Klassi 2.1 — birer

4. *Speċifikazzjoni*

(sinteżi tal-htigijiet skond l-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

4.1 Isem: “Chodské pivo”

4.2 *Deskrizzjoni:* Biex tiġi prodotta ċ-“Chodské pivo” jintużaw biss materji primi naturali: *malt*, hops, ilma, ħmira.

Fiċ-“Chodské pivo” jintużaw biss l-varjetajiet ta' l-*aroma* tal-hops Ċeki biss (Žatecký poloraný červeňák, Sládek) u l-varjetajiet tal-hops li jagħtu toġħma morra (např. Premiant).

⁽¹⁾ ĠUL 93, 31.3.2006, p. 12.

⁽²⁾ ĠUL 396, 23.12.2006, p. 1.

Il-fermentazzjoni tradizzjonali fuq żewġ stadji wara t-ferrigh tal-malt tagħti ċ-“Chodské pivo”, toghma rikka ta' malt, hjiel ta' toghma morra, toghma qawwija u ragħwa.

	Birer ċari	Birer skuri	Birer ambra
pH	4,0 — 4,9	4,0 — 4,9	4,0 — 4,9
Il-kulur f'unitajiet EBC	6,0 — 16,0	40,0 — 84	16 — 40
Il-kontenut tas-CO ₂ (l) bħala %	ta' l-anqas 0.3	ta' l-anqas 0.3	ta' l-anqas 0.3
Ragħwa: għoli f'mm	ta' l-anqas 30 sa 40	ta' l-anqas 30 sa 40	ta' l-anqas 30 sa 40
Stabbiltà tar-ragħwa f'minuti	ta' l-anqas 2 sa 3	ta' l-anqas 2 sa 3	ta' l-anqas 2 sa 3

(l) Il-“kontenut” jirreferi għall-frazzjoni tal-massa.

- 4.3. Żona ġeografika: Ir-reġjun storiku ta' Chodsko jinsab fit-territorju ta' dak li llum huwa r-reġjun ta' Plzeň, jiġifieri ż-żona fit-tul kollu tal-fruntiera mal-Bavarja — minn Vserubský Pass sa Dyleň fil-muntanji u l-uplands tal-Foresta tal-Boemja. *Il-fruntieri ġew definiti skond ir-reġistri ta' l-art tal-municipaltajiet fi hdan iż-żona.*
- 4.4 Prova ta' l-origini: Jitwettqu kontrolli sabiex tiġi garantita l-awtenticità ta' l-origini u jiżguraw li l-birer kollha li jidhru fis-suq bin-nominazzjoni “Chodské pivo” ġew prodotti verament fiż-żona ġeografika deskritta. Barra dan, fuq kull prodott ikun hemm informazzjoni obbligatorja dwar il-produttur, li tinkludi l-indirizz.

Is-subuffiċċju tas-SZPI (L-Awtorità Ċeka dwar l-Agricoltura u l-Ispezzjoni tal-Prodotti Alimentari) jim-monitorja kemm il-proċeduri u anke l-adegwatezza tal-metodi ta' kontroll individwali u l-verifiki dwar ir-riżultati ta' metodi individwali biex jiżgura li jintlahqu l-htigijiet.

Ix-xiri kollu ta' materji primi jsir biss fuq bażi ta' kuntratt, sabiex il-birrerija tkun taf l-origini ġeografika tal-materja prima, kif ukoll it-teknoloġija u l-proċessi li jintużaw biex jipproduċu l-materja prima. Jintżamm registri preċiżi tal-fornituri tal-materja prima u tax-xerrejja tal-prodotti finali. Jiġi rreġistrat ukoll l-użu ta' lottijiet individwali tal-materja prima għall-produzzjoni ta' lottijiet individwali ta' birra.

4.5. Metodu tal-produzzjoni:

Ilma:

L-uniċi sorsi ta' l-ilma li jintużaw għandhom konċentrazzjoni ta' minerali eċċezzjonalment baxxa — livell ta' kemm hu tqil l-ilma: madwar 1,6 ° — minhabba l-ġeoloġija taż-żona, u b'mod partikolari l-preżenza tal-granit *massif*. Dan l-ilma għandu influwenza distinta fuq it-toghma ahħarija tal-birra li tiġi prodotta. L-ilma b'konċentrazzjoni baxxa ta' minerali ma jipproduċix reazzjoni kimika mal-materja prima l-oħra u jinfluwenza b'mod pożittiv lit-toghma rikka tal-malt fil-birer prodotti.

Il-metodu tal-malting

Il-malt imkabbar lokalment jintuża biex jiġu prodotti l-birer ċari u skuri; jiġi mhejji bil-metodu tradizzjonali fejn ix-xgħir jiġi mferrex mnebbet fuq qieghan apposta biex jixxotta u mbagħad jitnixxef għewwa l-fran. Ix-xgħir għall-malting (*Hordeum vulgare* sub. *Distichum*) jorigina minn żona definita identika għaž-żona ta' produzzjoni ta' “Chodské pivo” u hija elenkata fir-Reġistru tal-Varjetajiet Awtorizzati.

It-thejjija għat-tferrigh tal-malt:

Jintuża proċess ta' maxx doppju: L-ewwel maxx jitqiegħed fir-ram u gradwalment jissahhan għal 70-75 ° C. Wara s-sakkarifikazzjoni, jissahhan sa ma jibda jagħli u jithalla jagħli għal 20 minuta.

Il-maxx imgħolli jiżdied mal-kumplement tal-maxx. It-temperatura imbagħad tingieb għal 65 ° C. Wara li t-temperatura tistabbilizza ruhha, it-tieni maxx jitqiegħed fir-ram. It-tieni maxx jissahhan ukoll għal 70-75 ° C u jithalla jissakkarifika. Jiġihalla għal 20 minuta u jiġi trasferit f'bittija kbira għall-maxx. Jiġi mgħaffeg f'75-78 ° C.

Fermentazzjoni primarja u l-lagering:

Il-fermentazzjoni primarja ssir f'temperatura ta' 6-9 °C. It-temperatura tat-tferrigh tal-malt li jkun qed jifferementa tiġi ċċekkjata darbtejn kuljum. Tintuża t-tisfija tal-fermentazzjoni kiesha ta' hmira tal-birrerija li tifferementa fil-qiegh (W 95 — it-tip ta' hmira li tifferementa fil-qiegh li tintuża normalment). L-estratt li jirriżulta jiġi monitorjat kuljum għal erbat ijiem qabel ma jitqiegħed f'bettija u, wara li jinkisbu l-valuri mehtieġa, il-birra hadra titnehhilha l-ixkuma u titqiegħed f'bettija. Il-birra hadra tissawwab għal ġewwa tankijiet tal-lagering, li fihom tlesti l-fermentazzjoni. Matul din it-tieni fermentazzjoni, il-pressure fit-tank tal-lagering tinzamm 0,70-0,90 KPa It-temperatura tkun ta' 2-6 °C.

Il-metodu ta' l-ibbottiljar u ppakkjar:

Il-birra tiġi bbottiljata mingħajr karbonazzjoni artifiċjali. Is-CO₂ kollu fil-birra huwa prodott naturali tal-proċess ta' fermentazzjoni.

- 4.6 Rabta: It-tradizzjoni tal-produzzjoni tal-birra tmur lura għas-seklu 12. L-istorja u l-importanza tagħha huma kkonfermati fid-dokument 1341 ta' Ġwanni tal-Lussemburgu, ir-Re tal-Boemja, dwar il-produzzjoni tal-birra fir-reġjun ta' Chodsko u mill-fatt li ċ-"Chodské pivo" kienet tiġi fornuta fi Praga u fil-Bavarja biex tiġi kkonsmata mill-qorti rjali. Dan ir-reġjun fuq il-fruntiera mal-Bavarja huwa storikament rikonoxxut għall-produzzjoni tal-birra; fl-1945 kien għad hemm aktar minn 60 birreriji li jahdmu.

Iċ-"Chodské pivo" jintgħaraf mill-kulur dehbi distint tal-birer ċari, toġhma rikka ta' malt, hjiel ta' toġhma morra u toġhma qawwija. Dawn il-proprjetajiet huma kkonferiti minn proċess tal-produzzjoni tal-birra tradizzjonali li jinvolvi fermentazzjoni fuq żewġ stadji wara t-tferrigh tal-malt, maturazzjoni twila, l-għażla tal-prodotti li jintużaw, l-isfruttament tar-riżorsi naturali tal-lokalità (ilma eċċezjonalment hafif) u l-kundizzjonament fil-flixken u l-bittiji mingħajr karbonazzjoni artifiċjali.

Iż-żona magħżula u l-ambjent speċifiku tagħha huma distinti partikolarment mis-sorsi ta' l-ilma b'koncentrazzjoni baxxa hafna ta' minerali u mill-xgħir tal-malt li jitkabbar u jintuża biex isir il-malt lokalment skond il-proċeduri deskritti hawn fuq. Il-proċess kollu tal-produzzjoni, fermentazzjoni u lagering isir fiż-żona magħżula.

Fl-aħhar ftit snin, iċ-"Chodské pivo" ssemma fil-ġurnali reġjonali u subreġjonali fuq medja ta' madwar darba kull xahrejn u, matul dan il-perjodu, il-birrerija rċeviet hafna premijijiet nazzjonali u internazzjonali għall-prodotti tagħha.

- 4.7 Korp ta' Spezzjoni:

Isem: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát v Plzni
 Indirizz: Jiráskovo nám. 8
 CZ-308 58 Plzeň
 Tel.: (420) 377 43 34 11
 Feks: (420) 377 45 52 29
 Indirizz elettroniku: plzen@szpi.gov.cz

- 4.8 Tikkettjar: —